

ມູນນິທິ ສະຖາບັນ ປັດສະເຕີ ລາວ  
FONDATION INSTITUT PASTEUR DU LAOS



Fondation  
de  
France

Sous égide de la Fondation de France  
40 Avenue Hoche, 75008 Paris

## MISSION

Créée en 2018, la « Fondation Institut Pasteur du Laos » a pour objet de soutenir les activités de recherche sur les maladies infectieuses menées par l'Institut Pasteur du Laos au travers du financement de projets de recherche et de la formation de chercheurs, techniciens, et personnel de support laotiens.

## CONTEXTE

Suite à la décision du Conseil d'Administration de l'Institut Pasteur du Laos en date du 9 mars 2018, et après plusieurs années d'efforts de levées de fonds, L'Institut Pasteur du Laos a pu créer sa propre fondation. Cette « Fondation Institut Pasteur du Laos », première fondation créée par un institut membre du Réseau International des Instituts Pasteur est placée sous l'égide de la Fondation de France.

- **La fondation a été pensée comme un outil permanent assurant la pérennité de l'Institut Pasteur du Laos pour les futures générations.**

Une fondation est définie comme l'affectation irrévocable d'un patrimoine dans un but d'utilité publique. Les fonds placés génèrent des intérêts financiers reversés à l'IPL chaque année sous conditions de « bonne gestion » des activités menées à l'IPL.

- Nous continuons à rechercher activement de nouveaux donateurs qui souhaitent que leur contribution ait un réel impact sur la santé publique d'un pays pauvre comme le Laos, en misant sur le développement des chercheurs et des techniciens Laotiens et leurs interventions sur le terrain.



## COMMENT DONNER ?

L'Institut Pasteur du Laos est un institut à but non lucratif et ne peut fonctionner qu'au travers de projets de recherche et aux donations des gouvernements, des agences et des individus.

Quelque soit son montant, une donation à la Fondation Institut Pasteur du Laos est un engagement à nos côtés pour remplir notre mission de santé publique au bénéfice de la population du Laos, et particulièrement des plus vulnérables. Vous pouvez grandement aider cette mission pour combattre les maladies infectieuses grâce aux professionnels de santé du Laos.

- Pour donner vous pouvez simplement
  - Envoyer un chèque à: Fondation de France (en mentionnant que la donation est au bénéfice de la "Fondation Pasteur du Laos; N° 01122").
  - Ou effectuer un transfert bancaire à la Fondation de France en utilisant le R.I.B. suivant: (et en mentionnant que la donation est au bénéfice de la "Fondation Pasteur du Laos; No 01122").

<b>Code Banque</b> 40031	<b>Code Guichet</b> 00001	<b>N° de compte</b> 0000100222L	<b>Clé RIB</b> 76
Identifiant Norme Internationale Bancaire (IBAN) <b>FR6740031000010000100222L76</b>			<b>Relevé d'Identité Bancaire</b> AGENCE DES CLIENTELES SIEGE 56 RUE DE LILLE 75356 PARIS SP 07
Identifiant International de la banque (BIC) CDCGFRPPXXX			

- Les valeurs mobilières, les biens immobiliers ou les legs sont également acceptés par la fondation

Une déduction fiscale est accordée pour les dons provenant de pays européens (y compris la Suisse).

*La transparence est notre engagement absolu. L'IPL a mis en place un système de comptabilité analytique avec un suivi et un enregistrement de chaque somme d'argent perçue et dépensée, conformément aux exigences de notre partenaire, l'Institut Pasteur à Paris, et conformément aux normes internationales en vigueur.*

C'est notre fierté que 100% des fonds soient utilisés pour le bénéfice direct de l'Institution en finançant le renforcement des capacités, l'équipement, les programmes scientifiques, les chercheurs et techniciens Laotiens. À votre demande, à la fin de chaque exercice, nous pouvons vous fournir un compte-rendu exact de la manière dont votre don a été utilisé. Vous pouvez également spécifier une utilisation particulière, par exemple parrainer un scientifique lao, un programme de recherche spécifique, un équipement spécifique pour votre don (dans ce cas, veuillez nous contacter). Si vous avez besoin d'aide, veuillez contacter le service financier de l'IPL (M. des Gravieres, : +856 21 285321, fax +856 21 285326).

# EXTRAITS DES STATUTS DE LA FONDATION

## ARTICLE 3 – OBJET ET MODALITES D’INTERVENTION DU FONDS

Le *Fonds* a pour objet de soutenir les activités de recherche sur les maladies infectieuses menées par l’Institut Pasteur du Laos au travers du financement de projets de recherche, de salaires de chercheurs, techniciens, et personnel de support laotiens, de charges de fonctionnement et d’investissements de l’Institut Pasteur du Laos.

## ARTICLE 5 – GOUVERNANCE DU FONDS

### a- *Comité exécutif*

Le *Fonds* est administré par un *Comité exécutif* dans les conditions fixées par l’article 11 des *Conditions générales de création et de fonctionnement des Fonds au sein de la Fondation de France*.

### *composition du Comité exécutif*

- Mr François AILLERET, Président du Comité exécutif, ex Directeur Général d’Electricité de France, ex Président du Conseil d’Administration de l’Institut Pasteur, France.
- Mme Manivanh SOUPHANTHONG, ex Doyenne de la Faculté des Sciences, Université des Sciences de la Santé, Laos.
- Mr Khouanta PHALIVONG, ex Ambassadeur du Laos en France.
- Mme Françoise PERRIOLAT, Directrice Financière de l’Institut Pasteur, France.

## ARTICLE 6 – GESTION FINANCIERE DU FONDS

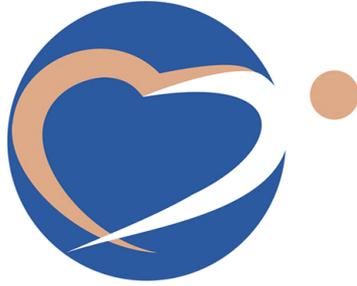
La dotation et les réserves du *Fonds* font l’objet d’une gestion collective selon les modalités fixées par l’article 9-2-1 des *Conditions générales de création et de fonctionnement des Fonds au sein de la Fondation de France*.

## RELATION ENTRE LA FONDATION INSTITUT PASTEUR DU LAOS ET L’INSTITUT PASTEUR DU LAOS

La “Fondation Institut Pasteur du Laos” est une fondation indépendante, fonctionnant avec un Comité souverain, placée sous l’égide de la Fondation de France à Paris. La Fondation Institut Pasteur du Laos est uniquement dédiée au soutien des activités de recherches et d’enseignement des scientifiques et techniciens de l’Institut Pasteur du Laos.

Tel : +856 21 28 53 21  
[www.pasteur.la](http://www.pasteur.la)





ມູນນິທິ ສະຖາບັນ ປັດສະເຕີ ລາວ  
FONDATION INSTITUT PASTEUR DU LAOS



Fondation  
de  
France

Under the aegis of the Fondation de France  
40 Avenue Hoche, 75008 Paris

## HIGHLIGHTS

Created in 2018, the “Foundation Institut Pasteur du Laos” aims at supporting research activities by Institut Pasteur of Laos in relation with infectious diseases through the funding of Institut Pasteur of Laos’ capacity building, research projects, salaries of Lao researchers, technicians and support personnel.

## BACKGROUND

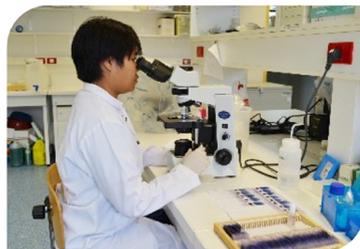
Following the decision of the Board of Directors of the Institut Pasteur du Laos (IPL) on 9 March 2018, and after several years of fundraising efforts, the Institut Pasteur du Laos has been able to create its own foundation. This "Institut Pasteur du Laos Foundation", the first foundation created by a member of the International Network of Pasteur Institutes, is placed under the aegis of the Fondation de France.

- **The foundation is conceived as a permanent tool to ensure the sustainability of the Institut Pasteur du Laos for generations to come.**

A foundation is generally defined as an irrevocable placement of assets for public interest.

The endowment generates financial interest to be paid annually to IPL under the reserve of “good management” of the activities carried out at IPL.

- New contributions to Foundation are actively requested from donors who want to contribute to improve public health by building human capacity in biomedical research in a poor country as Laos, and to have a real impact through their donation.



## HOW TO DONATE ?

Institut Pasteur du Laos does not generate funds through for-profit activities, but only with scientific grants and thanks to governmental, institutional and individual donations.

Regardless of the amount, a gift to the Foundation Institut Pasteur du Laos is a commitment to our mission to improve public health in Laos. Please help us fulfill our commitment to scientific progress, to fighting infectious diseases, and to educate and train Lao health professionals.

- For donation you can simply
  - send a bank check to: Fondation de France (mentioning that the donation is for the benefit of Fondation Pasteur du Laos; N° 01122).
  - or make a wire transfer to Fondation de France with the following bank information: (and mentioning that the donation is for the benefit of Fondation Pasteur du Laos; N° 01122).

<b>Bank Code</b>	<b>Counter Code</b>	<b>Account number</b>	<b>RIB key</b>
<b>40031</b>	<b>00001</b>	<b>0000100222L</b>	<b>76</b>
International Bank Account Number FR6740031000010000100222L76			<b>Relevé d'Identité Bancaire</b> AGENCE DES CLIENTELES SIEGE 56 RUE DE LILLE 75356 PARIS SP 07
BIC CDCGFRPPXXX			

- Securities, Real Property or Bequests are also accepted by the foundation.

Tax deduction is granted for the donations coming from European countries including Switzerland.

*Transparency is our absolute commitment. IPL set up an analytic accounting system with tracking and recording of every amount of money received and spent, as it was the requirement of the founder partner Institut Pasteur in Paris and according to its international standards.*

100% of the funds will be used for the direct benefit of the Institution by financing Lao capacity building, equipment, science programs, Lao salaries and the maintenance of IPL. At your request at the end of each fiscal year, we can provide an exact account of how your donation was used. You can also specify a particular utilization, i.e. sponsor a Lao scientist, specific research program, specific equipment for your donation (in this case please contact us) If you need any assistance please contact the Financial Department of IPL (Mr. Des Gravier, tel: +856 21 285321, fax +856 21 285326).

# EXTRACTS OF BYLAWS OF THE FOUNDATION

## ARTICLE 3 – OBJECT AND MODUS OPERANDI OF THE FUND

The *Fund's* objective is to support research activities by Institut Pasteur of Laos in relation with infectious diseases through the funding of Institut Pasteur of Laos' research projects, salaries of researchers, technicians and Lao support personnel, operation costs and investments.

## ARTICLE 5 – GOVERNANCE OF THE FUND

### *Executive Committee*

The *Fund* is administered by an *Executive Committee* under the conditions set in Article 11 of the *General Conditions for the Creation and Operation of Funds within Foundation of France*.

### *Actual composition of the Executive Committee*

- Mr François ALLERET, Chairman of the Executive Committee, former General Director of Electricité De France, former President of the Board of Institut Pasteur, France.
- Mme Manivanh SOUPHANTHONG, former Dean of the Faculty of Sciences, University of Health Sciences, Lao PDR.
- Mr Khouanta PHALIVONG, former Ambassador of Laos to France.
- Mme Françoise PERRIOLAT, Financial Director of Institut Pasteur, France.

## ARTICLE 6 – FINANCIAL MANAGEMENT OF THE FUND

The *Fund's* endowment and reserves are collectively managed in accordance with the procedures set out in Article 9-2-1 of the *General Conditions for the Creation and Operation of Funds within Foundation of France*.

## RELATIONSHIP BETWEEN FONDATION INSTITUT PASTEUR DU LAOS ET INSTITUT PASTEUR DU LAOS

Foundation Institut Pasteur du Laos is an independent foundation under separate governance with an independent Executive Committee under the aegis of the Fondation de France in Paris. Foundation Institut Pasteur du Laos is solely dedicated to support capacity building of Lao scientists and their research activities at Institut Pasteur du Laos.



Photo by: m.iwagami(1,4), b.xayvithath (2,3,5)

Tel : +856 21 28 53 21  
[www.pasteur.la](http://www.pasteur.la)